

Силабус курсу Основи французької орфографії

Ступінь вищої освіти – перший (бакалаврський) рівень
Галузь знань: 01 Освіта/Педагогіка
Спеціальність: 014.02 Середня освіта. Мова та література (французька)
Освітньо-професійна програма «Середня освіта (Французька мова і література)»
Компонент освітньої програми: вибірковий
Рік підготовки, семестр – 1 рік, 1 семестр
Кількість кредитів – 3
Мова викладання: французька
Дні занять: згідно розкладу
Консультації: згідно розкладу



Керівники курсу

Докт. філол. наук, проф. Косович Ольга Василівна

Контактна інформація: olgak2270@gmail.com 0352-43-58-31 (деканат)

Опис дисципліни

Навчальний курс «**Основи французької орфографії**» має на меті допомогти студентам як майбутнім філологам, перекладачам, викладачам французької мови в закладах середньої та вищої освіти сформувати навички іншомовної комунікативної компетенції, яка розглядається в сукупності її складових: мовні, мовленєві та соціокультурні компетенції, тобто формування здатності і реальної готовності здійснювати повсякденне і професійне спілкування в письмовій формі, орфографічно грамотно використовувати графічні засоби сучасної французької мови.

При викладанні вибіркової дисципліни «**Основи французької орфографії**» формуються основи системних теоретико-методологічних і практичних знань з орфографії французької мови як першої іноземної. Відбувається засвоєння студентами знань про основні загальнонаукові поняття орфографії та графіки; її зв'язок з іншими дисциплінами; систематизується інформація про витоки графічної традиції французької мови, принципи орфографії.

Структура курсу

Години			Тема	Результати навчання	Завдання
лекції	семінари	сам. робота			
Змістовий модуль 1					
4	4	4	1. Загальні особливості французького правопису. Правила пунктуації у французькій мові. Рівні організації письма у французькій мові.	Знати предметну область орфографії першої іноземної мови, володіти основною термінологією орфографії і графіки мови як науки. Уміти аналізувати й узагальнювати мовні явища у їхньому зв'язку з розвитком суспільства, розуміння процесу взаємодії соціальних та мовних факторів.	Питання, обговорення, виконання практичних вправ, завдань.
4	4	4	2. Особливості графічної системи французької мови.	Уміти орієнтуватись у модифікаціях та трансформаціях на графічному і орфографічному, які мали місце в процесі розвитку французької мови.	Питання, обговорення, виконання практичних вправ, завдань.
4	3	2	3. Огляд історичного розвитку французької орфографії.	Знати основні періоди історії французької орфографії. Уміти проводити аналогію з сучасними орфографічними практиками.	Питання, обговорення, виконання практичних вправ, завдань.
2	2	2	4. Основні принципи французької орфографії.	Уміти аналізувати тексти, виокремлюючи фонетичні, графічні / орфографічні, синтаксичні особливості французької мови, використовуючи здобуті теоретичні знання.	Питання, обговорення, виконання практичних вправ, завдань.
2	2	2	5. Діакритичні знаки у французькій мові.	Уміти використовувати діакритичні знаки у французькій мові; розуміти їх доцільність використання.	Питання, обговорення, виконання практичних вправ, завдань.
Змістовий модуль 2					
4	4	4	6. Розрізнення омографів та омонімів на письмі.	Уміти розрізняти омографи та омоніми на письму. Знати особливості їх використання.	Питання, обговорення, виконання практичних вправ,

					завдань.
4	4	4	7. Усталені буквосполучення французької мови та їх відображення на письмі.	Знати усталені буквосполучення французької мови, а також розуміти їх відображення на письмі. Вміти відображати комплекс усталених буквосполучень на письмі.	Питання, обговорення, виконання практичних вправ, завдань.
4	3	2	8. Основні правила пунктуації сучасної французької мови.	Знати основні правила пунктуації сучасної французької мови. Вміти застосовувати найновіші пунктуаційні регули французької мови.	Питання, обговорення, виконання практичних вправ, завдань.
2	2	2	9. Орфографіка, як нова мовознавча наука.	Знати основні засади та положення орфографіки як нової мовознавчої науки, її основні положення.	Питання, обговорення, виконання практичних вправ, завдань.
2	2	2	10. Символізм французького письма.	Знати поняття символізму французького письма. Вміти застосовувати на практиці його положення у лінгвістичних студіях.	Питання, обговорення, виконання практичних вправ, завдань.

Індекс в матриці ОП	Програмні компетентності
ЗК5	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК7	Здатність до пошуку, опрацювання, аналізу й інтерпретації інформації з різних джерел, дотримуючись норм академічної доброчесності.
ЗК8	Здатність бути критичним і самокритичним, генерувати нові ідеї, виявляти та розв'язувати проблеми, бути ініціативним та підприємливим.
ЗК11	Здатність використовувати сучасні інформаційні та комунікаційні технології у професійній діяльності.
ФК3	Здатність формувати іншомовну комунікативну компетентність учнів використовуючи традиційні та новітні теорії, принципи, напрямки, методи і технології в галузях педагогіки, психології, лінгвістики, методики навчання іноземних мов.
ФК4	Здатність ефективно використовувати іноземну/українську мову в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і мовних реєстрах (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у навчальній та професійній діяльності.
ФК5	Здатність використовувати професійні знання і практичні навички в галузі лінгвістики, літературознавства, зарубіжної літератури.
ФК7	Здатність використовувати можливості мережевих програмних систем, Інтернет-ресурсів, мобільних застосунків та цифрових технологій для вирішення теоретичних і практичних завдань у професійній діяльності, ефективно

	використовувати наявні та створювати (за потреби) нові електронні (цифрові) освітні ресурси.
ФК14	Здатність брати участь у різних формах професійної комунікації (семінари, конференції, засідання методичного об'єднання, круглі столи, вебінари, дискусії тощо), застосовувати знання з психології, педагогіки, мовознавства, літературознавства, методики навчання іноземних мов.
ФК15	Здатність планувати, організовувати, здійснювати прикладне мікродослідження з предметної спеціальності, систематизувати, аналізувати, інтерпретувати та представляти його результати.
Програмні результати навчання	
ПРН5	Знати й розуміти функціональні особливості іноземних мов, історію мов, літературні явища та вміти застосовувати ці знання у комунікації та професійній діяльності.
ПРН8	Застосовувати міжпредметні зв'язки та інтеграцію різних навчальних предметів (інтегрованих курсів) під час освітнього процесу.
ПРН9	Аналізувати мовні явища і процеси рідної та іноземних мов, визначати їхню взаємодію на структурному рівні.
ПРН10	Забезпечувати діалог культур у процесі вивчення іноземної мови та зарубіжної літератури, створювати умови для міжкультурної комунікації.
ПРН12	Використовувати онлайн-сервіси, застосунки, відкриті електронні (цифрові) освітні ресурси педагогічного спрямування для професійного розвитку та обміну досвідом з дотриманням академічної доброчесності.
ПРН13	Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідний навчальний матеріал з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН14	Здійснювати наукові дослідження (мікродослідження) у галузях психолого-педагогічних дисциплін та фахових методик.
ПРН16	Критично оцінювати власну навчальну та професійно-дослідницьку діяльність, реалізовувати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

Літературні джерела

Основні:

1. Веденина Л.Г. Пунктуация французского языка. М.: Высшая школа, 1975. 143 с.
2. Гак В.Г. Французская орфография. М. : КомКнига, 2006. 240 с.
3. Крючков Г.Г. Современная орфография французского языка. К.: Высшая школа, 1987. 184 с.
4. Сидельникова Л.В. Фонография та ідеографія французького письма ІХ-початку ХХІ століття : монографія. К.: Вид. центр КНЛУ, 2012. 512 с.
5. Berlion D. BLED: Le Bled. Orthographe. Grammaire. Conjugaison. Vocabulaire. Hachette.
6. Catach N. L'orthographe française. P. : NATHAN Université. 1996. 328 p.
7. Chollet I., Robert J.-M. Orthographe progressive du français. Intermédiaire. CLE.
8. Hermeline L. Orthographe. 450 nouveaux exercices.
9. Grégoire M., Thiévenaz O. Grammaire progressive du français. Intermédiaire. 4e édition avec 680 exercices. CLE International.
9. Luzzatti D. Le français et son orthographe. Didier.

Додаткові:

1. Доблхофер Е. История письма. Эволюция письменности от Древнего Египта до наших дней. М. : ЭКСМО, 2002. 400с.
2. Єрмоленко Л.Ю. Піктографічні та ідеографічні знаки у сучасній французькій мові. К. : Видавець Карпенко В. М., 2005. 220 с.

3. Лабенко О.А. Орфографічні особливості омонімів сучасної французької мови : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня кандидата філол. наук : спец. 10.02.05 «Романські мови». К., 2003. 21 с.
4. Щерба Л.В. Правила алфавита и орфографии. *Фонетика французского языка*. [7-е изд.]. М. : Изд-во лит. на иностр. яз., 1963. С. 134-163.
5. Щерба Л.В. Основные принципы орфографии и их социальное значение. *Избранные работы по русскому языку*. М. : Аспект Пресс, 2007. С. 45-49.
6. Baddeley S. L'orthographe française au temps de la Réforme. Genève: Droz, 1993. 496 p.
7. Beaulieux Ch. Histoire de l'orthographe française: en 2 t. P.: Librairie ancienne Honoré Champion, 1927. T. 1 : Formation de l'orthographe. Des origines au milieu du XVI siècle. 367 p.
8. Beaulieux Ch. Histoire de l'orthographe française : en 2 t. P. : Librairie ancienne Honoré Champion, 1927. T. 2 : Les accents et autres signes auxiliaires. 134 p.
9. Catach N. L'orthographe française à l'époque de la Renaissance. Genève: Librairie Droz. 1968. 495 p.
10. Dupriez. La nouvelle orthographe en pratique. Deboeck Supereur.
11. Porquet A. L'orthographe française. P. : Gauthier-Villars, 1966. 331 p.
12. Thimonnier R. Le système graphique du français. P. : Plon Editeur. 1967. 409 p.
13. Vocabulaire expliqué du français. CLE International. Niveau intermédiaire. 2004.

Інформаційні ресурси

1. Dictionnaire des symboles. URL: www.dictionnairedessymboles.fr.
2. Dictionnaire encyclopédique, chronologie, animations et ressources pédagogiques interactives. URL: www.larousse.fr.
3. Dictionnaire Le Petit Robert électronique/Version électronique du Nouveau Petit Robert, dictionnaire analogique et alphabétique de la langue française. P.: Bureau van Dijk, 1997.
4. <http://www.bienecrire.org/exo-ortho.php>.
5. <https://www.francaisfacile.com/exercices/exercice-francais->
6. <https://www.lepointdufle.net/p/orthographe.htm>.
7. <https://la-conjugaison.nouvelobs.com/exercice/adulte>.
8. <http://www.orthocoach.fr>.
9. https://www.ccdmd.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=74.
10. https://www.ccdmd.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=1076&action=animer.
11. <https://www.gymglish.com/fr/frantastique-orthographe/test-orthographe>.
12. https://www.academia.edu/8985500/La_maîtrise_de_l_orthographe_française_par_les_apprenants_du_FLE.

Політика оцінювання

- **Політика щодо речення та перекладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (-10% від оцінки). Перекладання модулів і тем відбувається за наявності підтверджених поважних причин (наприклад, довідка від лікаря).
- **Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагиату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних пристроїв). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час он-лайн тестування (наприклад, у середовищі MOODLE).
- **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням із керівником курсу.
- Передбачена можливість здобувачів отримати бали за участь у неформальній освіті.

Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується таким чином:

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
Змістовий модуль 1 (теми 1 – 5) – усне опитування, виконання практичних завдань і вправ, розв'язання тестів	30
Змістовий модуль 2 (теми 6 – 10) – усне опитування, виконання практичних завдань і вправ, розв'язання тестів	30
Індивідуальна письмова робота	15
Залік (теми 1-10) – усне і письмове опитування	25

Шкала оцінювання студентів

ECTS	Бали	Зміст
A	90-100	зараховано
B	85-89	зараховано
C	75-84	зараховано
D	65-74	зараховано
E	60-64	зараховано
FX	35-59	не зараховано з можливістю повторного складанн
F	1-34	не зараховано з обов'язковим повторним курсом